

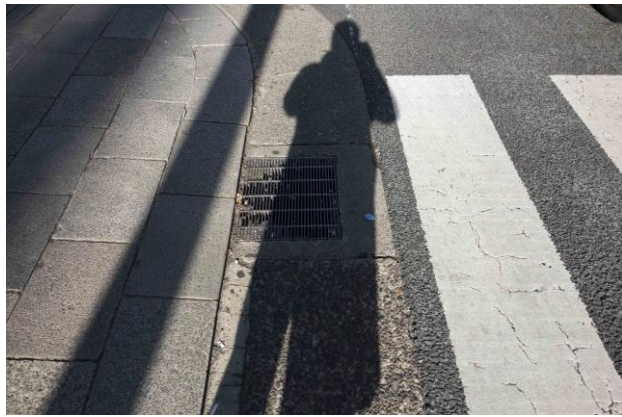
# NEWS RELEASE

2017.3.7

世界を舞台に活躍する香港人デザイナーによる写真展

Alan Chan 「HELLO GINZA!」

2017年4月28日(金) から開催



ポーラ ミュージアム アネックス(東京・中央区銀座)では、70年代よりデザインの領域で幅広く活動を続け、世界を舞台に活躍するデザイナー、Alan Chanの個展「HELLO GINZA!」を2017年4月28日(金)から6月4日(日)まで開催いたします。

本展「HELLO GINZA!」では、1975年に初めて銀座を訪れた時に撮影された作品から、今年撮影された新作の作品まで、約45点の写真と映像作品をご紹介します。写真のイラストレーションを使用し、Alan Chan独自のアプローチを展開。複数の写真を組み合わせて作る万華鏡ビジョンや、街全体をカラーパレットとして感じさせる演出など、今まで感じる事ができなかった銀座の魅力が溢れる展覧会となります。

さらに今回は、プロジェクターを使用したダイナミックな壁一面の映像作品もあり、観る者を圧倒します。

Alan Chanの新境地を、是非ご覧下さい。

また、今回はAlan Chan来日に合わせて会期中にアーティストトークなどのイベントを開催予定です。詳細は後日ホームページにてご案内いたします。

## || 展覧会概要 ||

展覧会名 : Alan Chan 「HELLO GINZA!」

会 期 : 2017年4月28日(金) - 6月4日(日) [38日間] ※会期中無休

開館時間 : 11:00 - 20:00(入場は19:30まで) ※4月28日(金)のみ18:00閉館

入 場 料 : 無料

会 場 : ポーラ ミュージアム アネックス (〒104-0061 中央区銀座1-7-7 ポーラ銀座ビル3階)

アクセス : 東京メトロ 銀座一丁目駅 7番出口すぐ / 東京メトロ 銀座駅 A9番出口から徒歩6分

JR 有楽町駅 京橋口から徒歩5分

主 催 : 株式会社ポーラ・オルビスホールディングス

U R L : <http://www.po-holdings.co.jp/m-annex/>

【リリースに関するお問い合わせ】株式会社ポーラ・オルビスホールディングス コーポレートコミュニケーション室  
info-annex@po-holdings.co.jp TEL 03-3563-5540 / FAX 03-3563-5543

【読者からのお問い合わせ先】ポーラ ミュージアム アネックス TEL 03-5777-8600 (ハローダイヤル)

## || Artist Comment ||

色々な意味で、銀座は東京の中でも豊かさ・喧騒・近代化を兼ね備える典型的な街だといえます。西洋化された魅力がありながら日本の伝統を失うことなく、ファッション・テクノロジー・贅沢品など最新トレンドの「ディスプレイウィンドウ」としても知られている、ユニークな街です。自分自身、デザイナーとしては、銀座と非常に特別な関係があります。銀座を頻繁に訪れている観光客と比べても、プロとしても個人としてもつながりが深いと言えると思います。

銀座の私の物語は、30年前に東京が経済ブームと文化の繁栄の頂点にあった1987年に遡ります。当時、私は若いデザイナーで、アートディレクターをしていました。当時の流行最先端であった西武有楽町店にて、香港の繁栄都市を日本に紹介するフェスティバル「Hello Hong Kong!」のビジュアルキャンペーンをデザインするように依頼されました。そのとき初めて、日本のクライアントに対するプロフェッショナリズムを体験し、日本に対する魅力を感じるきっかけとなりました。

華やかな小売店や百貨店があることで有名な銀座には、日本のグラフィック作品を紹介するための展示ギャラリーもいくつかあります。銀座周辺にあるグラフィックデザイナーの「殿堂」である Ginza Graphic Gallery (ggg)、Creation Gallery G8 など、銀座という土地で運営を維持している企業のビジョンと寛大さには、本当に感動しています。私はこれらのギャラリーに過去30年間にわたり作品を展示してただけでなく、その度に日本のデザイナーが世代を超えて集まることで、自分自身だけでなく職業そのものへの想いを深く感じることができのです。

日本のクライアント、仲間、友人とは何十年もの親交がありますが、銀座で行った最後の個展から15年間、東京の中心で新しいシリーズの作品を発表できることは、大変嬉しいです。今回はポーラ ミュージアム アネックスにて、写真のイラストレーションを使用し独自のアプローチを展開します。万華鏡のビジョン、街全体のカラーパレット、散歩道や狭い通りのコーナーを利用したタイポグラフィの合成など、独自の個性を持つ銀座という街の魅力溢れる作品を展示します。

インスタレーションは、銀座で撮った何千枚もの写真から、わくわくしながら撮った写真、人生の足跡を残した場面など、和光の前にある銀座4丁目の交差点から、街中に広がる「丸善」のネオンサイン、gggを訪れる前にいつも立ち寄る7丁目のAlmond Caféなどの個性的なスポットや、西武有楽町店跡地を再訪して、過去の輝きを感じることができます。自分のアーカイブの中から、銀座での過去の出会いを時代の流れに沿ってビジュアル化することで、まるで旅をしているかのように思い出を閉じ込めたいと考えています。

街の発展に伴い、景色は変わらずとも見えなくなってしまった部分もありますが、私はそれを啓発するのを止めることはありません。反射材で作られた"ゼブラクロス"で舗装されたこの建物は、夕暮れの夜には魅力的です。ライトアップしているにも関わらず、静かな遊歩道がある銀座を再現しようとしているのです。"ゼブラクロス"の横断歩道は、私たちの生活・旅の中で人生の異なる人々との出会いを象徴する無限の道でもあります。私の今回の展覧会を訪れて、銀座を感覚的に感じるができると確信しています。私は今回の展覧会をこの銀座という街への感謝の贈り物、そして自分の道を舗装し、無制限のサポートを提供してくれた人々に対し贈りたいと思います。

## Alan Chan

1950年香港生まれ。デザイナー、ブランドコンサルタント、アーティストとして自身の会社を立ち上げ、広告・デザインで45年間、600以上もの国内外の賞を受賞。香港特別行政区政府から名誉勲章（M.H.）を授与される。

現代のグラフィック・プレゼンテーションにおける東洋文化と西洋文化の融合は、彼の創作活動において大きなテーマとなっている。彼はこれらの文化の精神をうまくとらえ、ユニークなスタイルで再解釈し、伝統的な中国の芸術と文化を異なる視点で再発見する。クリエイティブな業界での彼の経験を通して、スタンダードから突き抜けた企業イメージとブランドイメージを活用して、仕事におけるマーケット理解を深めている。

香港では、ビジュアルアイデンティティから製品デザイン、インテリアデザイン、アートコンサルティングまで幅広く担当し、香港、中国、各地域のオーナーやマーケティング担当者に認知されるブランドを生み出している。彼の幅広い仕事のポートフォリオは、若い世代にも大きな影響を与えてきた。さらに、東西間の文化的障壁をなくすという意味においても、広く認知されている。

ルイ・ヴィトン、サルヴァトーレ・フェラガモ、フェンディ、ヒューゴ・ボス、ラコステ、フォーエバーマーク、アレッシィ、セイコー、日光など、さまざまなクロスオーバー・アート、デザイン、チャリティープロジェクトなどの国際ブランドを数多く手掛けている。

2000年以降は、新しい芸術の分野に挑戦している。上海ビエンナーレ（2002年、2006年）と香港現代美術賞（2010年、2012年）に選ばれたほか、2007年に上海美術館で個展を開催した初の香港デザイナーである。2003年の香港文化博物館での個展でも好評を得た。2010年にはiPhone写真シリーズ「iEye-ai」を完成させ、北京（ニューエイジギャラリー2012）、ミラノ（アンテプリマギャラリー2012）、大阪（アートコートギャラリー2013）、シンガポール（ミヅマアート）、上海（ウエストバンドアート&デザインフェア 2014、フォト上海2015）、香港（アートバーゼル香港 2015 および 2016）など様々な都市で展示を実施。彼の作品は、中国の国立美術館、香港美術館、香港文化博物館をはじめとして、香港、中国、日本、イタリア、米国の民間コレクターなどに収集されている。

## || Artist Comment ||

In many ways, Ginza is the epitome of the affluence, bustle and modernization of Tokyo, it also has its unique flair of Westernized glamour without losing Japanese traditions and known for being a "display window" of latest trends such as fashion, technology and luxury goods. Being a designer, I have a very special connection with Ginza, more than a frequently-visited tourist but on a professional and personal level.

My story of Ginza can be dated back 30 years ago in 1987 when Tokyo was at the peak of its economic boom and cultural power. I was a young designer and art director back then, and met the turning point of my career as I was commissioned to design the visual campaign of "Hello Hong Kong!" a trade festival introducing the thriving city of Hong Kong to Japan in the Yurakucho branch of Seibu Department Store, an innovative retailer and trendsetting symbol at that time. It gave me the first-hand experience of professionalism of Japanese clients and brought me to the design scene in Japan.

Famous for its luxury retailers and department stores, Ginza also used to be the "shrine" for graphic designers in the region due to the establishment of several important exhibition galleries dedicated to presenting the best graphic works of Japan (with few exceptions of works from overseas), such as Ginza Graphic Gallery (ggg), Creation Gallery G8, thanks to the vision and generosity of the corporations that maintain to date the sites, programs and operations under the extremely high rental pressure of Ginza. I was fortunate enough to have exhibited my works in these galleries over the last 30 years, and every time these exhibitions have become a meeting point for Japanese designers across generations, so that I can deeply feel their support and affirmation not only to myself but to the profession per se.

After decades of goodwill received from clients, peers and friends in Japan, and 15 years since my last solo exhibition in Ginza, I am glad to return to the heart of Tokyo by presenting a new series of works – this time using a more personal approach of photographic installation, in POLA Museum Annex. It is a reminiscence of my memory of Ginza by capturing its kaleidoscopic vision, citywide color palette and even a synthesis of typography found across the promenades and narrow street corners that carry unique characters of their own.

The installation is a collection of animated and still collages composed of photos selected from thousands of shots that I took in Ginza, trying to grasp its heartbeat, and scenes that have left footprints in my life – from the crossroad outside the iconic Wako Clock Tower, and the "Marugen" neon signs that spread across the district, to more personal spots such as Almond Café at 7 Chome that I always stop by before visiting ggg, and even revisiting the now-demolished Yurakucho Seibu trying to trace its bygone glory. They are paired with a visual timeline of photos from my archive about past encounters in Ginza, hoping to encapsulate a personal yet shared journey.

With the ups and downs of the city's development, there are scenes which remain unchanged mixed with scenes no longer in sight, yet it never stops enlightening me. Paved with a "zebra crossing" made of reflective materials, the installation attempts to recreate Ginza from a wanderer's

perspective that is especially charming late at night when the lights are up yet the promenade is quiet with serenity. The zebra crossing is also an infinite path that symbolizes encounters with people from different walks of life during our life journeys. I am sure you will resonate with this sensory experience of Ginza as you visit this presentation I created as a thankful gift to the district, and to the people who have paved my way and provided unlimited support to me.

|| Profile ||

## Alan Chan

Being a designer, brand consultant and artist, Chan led his company and won more than 600 local and international awards during his 45 years in advertising and design. He was awarded Medal of Honor (M.H.) by the Government of the Hong Kong SAR.

The fusion of Oriental and Western cultures in contemporary graphic presentation is a dominant theme in Chan's creative work. He successfully captures the spirit of these cultures and reinterprets them in his unique style, offering a rediscovery of traditional Chinese art and culture through a different perspective. Through his experience in creative industry, Chan infuses his understanding of the commercial market into the creative work, leveraging corporate and brand images that breakthrough from market conventions.

In Hong Kong, Chan is well acclaimed by the success on a total branding solution from visual identity, product to interior design and art consultancy, creating many recognized brands for owners and marketers in Hong Kong, China and across the region. His wide portfolio of work has deeply influenced the younger generations, and Chan has been widely recognized for breaking cultural barriers between the East and the West.

He has collaborated with numbers of international brands for various crossover art, design and charity projects including Louis Vuitton, Salvatore Ferragamo, Fendi, Hugo Boss, Lacoste, Forevermark, Alessi, Seiko and Nikko.

Since 2000, Alan ventured into the new arena of fine arts. Besides being selected for Shanghai Biennale (2002 & 2006) and Hong Kong Contemporary Art Award (2010 & 2012), he was also the first Hong Kong designer ever being invited to hold a solo exhibition at the Shanghai Art Museum in 2007. Another solo exhibition took place in Hong Kong Heritage Museum back in 2003 also received widespread acclaim. In 2010, Chan developed his iPhone photography series 'iEye-ai' , which has been exhibited in various cities including Beijing (New Age Gallery 2012), Milan (Anteprima Gallery 2012), Osaka (Artcourt Gallery 2013), Singapore (Mizuma Art Gallery 2014), Shanghai (Westbund Art & Design Fair 2014, Photo Shanghai 2015,) and Hong Kong (Art Basel Hong Kong 2015 and 2016). His works of art and design have been collected by institutions such as the National Art Museum in China, Hong Kong Museum of Art and Hong Kong Heritage Museum, as well as private collectors in Hong Kong, China, Japan, Italy and the USA.